**Tribute to Pioneer Women**

The women walked alongside the wagons,

The burden on oxen to spare,

Wrapped in a shawl or a blanket,

Their feet often calloused and bare.

  They met at the quarter-master’s wagon,

Their own scant rations to receive,

Then with culinary skills prepared

A meal, a family’s hunger to relieve.

Some lived to complete their journey;

Some died by the trail on the way,

Yet the trials or hardships encountered,

Their faith in God did not sway.

  Whether over the rivers or mountains

They trudged onward each day,

Till they arrived in The Valley,

And prayed for more courage to stay.

Praise be to such pioneer women,

Who with courage did their part,

For the building up of a holy people,

With Zion a goal of their hearts.

  Valiant men have always needed

~~Virtuous~~ valiant women by their sides,

So both can progress together

And in God’s eternal home abide.

**Hommage aux Femmes Pionnières**

Les femmes marchaient à côté des chariots

Pour épargner le fardeau des bœufs

Enveloppées dans un châle ou une couverture

Leurs pieds souvent calleux ou nus.

Elles se rencontraient au chariot du quartier-maître

Pour recevoir leurs maigres rations

Puis avec habileté culinaire préparaient

Un repas pour assouvir la faim d’une famille.

Les unes vécurent jusqu’à la fin du voyage

Les autres moururent sur le chemin

Mais les épreuves et difficultés rencontrées

N’entamèrent pas leur foi en Dieu.

Que ce fut à travers les rivières ou les montagnes

Elles avançaient péniblement chaque jour

Jusqu’à ce qu’elles arrivèrent dans la Vallée

Et prièrent pour avoir encore le courage de rester.

Hommage à ces femmes pionnières

Qui ont courageusement fait leur part

Pour bâtir un peuple saint

Avec Zion comme but de leurs cœurs

Les hommes vaillants ont toujours eu besoin

De femmes vaillantes à leurs côtés

Pour que les deux puissent progresser ensemble

Et rester dans la demeure éternelle de Dieu.